

Nihat Ziyalan

ŞİİRLER

ŞAŞIRDIM GÜLMEYİNCE

*çiçeği kopardım dalından
boynunu büktü, küstü.
benimle koşuşan tazeliği, rengi
bastonlu birine döndü*

*ne yapsam da yerine koysam
dalından kopardığım çiçeği;
ne yapsam da, benimle oynasa
yüzünün gülüyüzü geri gelse*

Hikâye ve romana yöneliş

Kimi yazarlarımızın 1930'lardan sonra çocuk romanı yazmaya karşı ilgi göstermeleri ve ortaya birtakım eserler koymaları da bir önemli gelişme olarak değerlendirilmelidir. Mahmut Yesari'nin *Bağrıyanık Ömer* (1930), Nimet Rakım Çalapala'nın *87 Oğuz* (1933), Huriye Önis'in *Köprü Altı Çocukları* (1936), İskender Fahrettin Sertelli'nin *Tahtları Deviren Çocuk* (1936) ve Cahit Uçuk'un *Türk İkipleri* (1937) adlı kitapları böyle bir ilginin sonucu ortaya çıkmıştır.

Cumhuriyet döneminin ilk yıllarından başlayarak dünya çocuk klasiklerinin dilimize kazandırılması için de büyük çabalar harcanmıştır. İlk çeviri çalışmaları Milli Eğitim Bakanlığının öncülüğüyle başlamış, daha sonraları bazı yayınevleri de kendi güçlerine göre bu çalışmalara katılmışlardır. Bugüne değin yayımlanmış çeviri kitaplarının ne derece başarılı ve yararlı oldukları bir tartışma konusu yapılabılır ise de bugün çocuklarımızın yararlanabilecekleri geniş kitap hazinesinin oluşmasında bu çeviri etkinliklerinin büyük katkısı olmuştur. Çocuk kitaplarının çevrilmesinde emeği geçenler arasında Yaşar Nabi Nayır'ı, Hayrullah Örs'ü, Kemal Kaya'yı, Naime Halit Yaşaroğlu'nu, Nurullah Ataç'ı, Vasfi Mahir Kocatürk'ü ve Nihal Yalaza Taluy'u sayabiliriz.